

Linguistic Atlas Micro-Credits: last updated December 9th, 2024

*Listed alphabetically by language/dialect in the left column (except for ENGLISH and FRENCH at the beginning)

***Original content** was developed for the East Cree Conversation Manual & CD in 2002. **Authors:** Louise Blacksmith, Marie-Odile Junker, Marguerite MacKenzie, Luci Bobbish-Salt, Annie Whiskeychan. **Proofread and prooflistened by:** Daisy Moar (Southern East Cree) and Luci Bobbish-Salt (Northern East Cree). **This content became the template for the Linguistic Atlas, and later more content was added (the supplement).**

Key Abbreviations:

IP = in progress, not yet done

CKCU = Carleton University radio station & recording studio; special thanks to Dylan Hunter (production manager)

MM = Marguerite MacKenzie

MOJ = Marie-Odile Junker

LAH = Laurel Anne Hasler

YM = Yvette Mollen

HSO = H       St-Onge

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
ENGLISH	Marguerite MacKenzie	MOJ, summer 2002, CKCU / supplement: MM, spring 2011, Memorial University	MOJ, Connie Hill, Candice Diamond, summer 2002 / supplement: LAH, Feb 2012	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002 / supplement: MM, June 2011	MOJ, 2005 / supplement: LAH, early 2012	John Kelly helped optimize files for the original CD in 2002

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
FRENCH	Marie-Odile Junker	MOJ, summer 2002, CKCU (supplement: 6 April 2011, CKCU)	MOJ, Connie Hill, Candice Diamond, summer 2002 (supplement: MOJ & Gabrielle Lacroix, June 2011)	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002 / supplement: MOJ, June 2011	MOJ, 2005 / supplement: MOJ & Gabrielle Lacroix, 2011	John Kelly helped optimize files for the original CD in 2002
Algonquin - Kitigan Zibi	Bernice Wagoosh	MOJ, 27 April 2012, CKCU	Sheldon McGregor (summer 2012) & Claire Owen (Sept 2012, spring 2013)	Rand Valentine, fall/winter 2013- 14	MOJ (Aug. 2012), Rand Valentine, fall/winter 2013- 14	--
Algonquin - Rapid Lake	Jaimie Wawatie	Claire Owen, March 2017, CKCU (MOJ & Monique Manatch also present)	Monique Manatch, April/May 2017	N/A (no standard orthography; decision to publish sound only – no text)	Claire Owen, June 2017	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Algonquin - Winneway	Bertha Chief	Claire Owen, March 2017, Mike Barker's studio at CU (Kevin Chief & Adam Stone also present)	Adam Stone, April 2017	Bertha Chief, March 2017	Adam Stone, May 2017	--
Anishinaabemowin / Nishnaabemwin - Aroland	Douglas Gagnon	Rand Valentine, summer 2017, Thunder Bay	Claire Owen, Oct 2018	Doug Gagnon, summer 2017, edits by Rand Valentine, IP (fall 2019-?)	Claire Owen, Oct 2018 (waiting on text proofs to finalize)	*Published without text for now
Anishinaabemowin / Nishnaabemwin - Marten Falls	Abraham (Abe) Coaster	Rand Valentine, 22 July 2018, Thunder Bay	Claire Owen, spring 2019	Abe Coaster, summer 2018, edits by Rand Valentine, IP (fall 2019-?)	Claire Owen, summer 2019 (waiting on text proofs to finalize)	*Published without text for now
Anishinaabemowin / Nishnaabemwin - Migisi Sahgaigan (aka Eagle Lake)	Margaret Gardner	Rand Valentine, summer 2013, Thunder Bay	Claire Owen, spring/summ er 2015	Rand Valentine, summer 2013	Claire Owen, spring/summer 2015	About 90% complete; missing 'time' and most of 'hunting'
Anishinaabemowin/ Nishnaabemwin - Bkejwanong (Walpole Island)	Reta Sands	Rand Valentine, 22 July 2011, Thunder Bay	Claire Owen, summer 2013	Reta Sands, 2011	Claire Owen, summer 2013	Still missing some text

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Anishinaabemowin / Nishnaabemwin - M'Chigeeng	Perry Bebamash	Rand Valentine, summer 2017, Thunder Bay	Claire Owen, Feb-May 2018	Perry Bebamash, summer 2017, edits by Rand Valentine, IP (summer 2019-?)	Claire Owen, July 2018 (waiting on text proofs to finalize)	*Published without text for now
Anishinaabemowin / Nishnaabemwin - Neyaashiinigmiing (aka Cape Croker)	Chastity Jenner- Keeshig	Rand Valentine, summer 2017, Thunder Bay	Claire Owen, June-Sept 2018	Chastity Jenner- Keeshig (2017) & Rand Valentine (2019), final edits June 2019	Claire Owen, Sept 2018 (final edits June 2019)	
Anishinaabemowin / Nishnaabemwin - Wikwemikong	Mary Ann Corbiere	Rand Valentine, spring 2013, Sudbury & 31 May 2015, Ottawa (re- recordings)	Claire Owen, summer 2013 & March 2016	Mary Ann Corbiere, 2013	Claire Owen, summer 2013 & March 2016	First recorded in 2013 but about half the audio later was missing/ corrupted. Re- recorded that half in 2015.
Arapaho – North	Wayne C'Hair	Andrew Cowell, June 2018, Arapahoe, WY	Sidney Bittman, March 2019	Andrew Cowell, April 2019 (minor edits June 2019)	Claire Owen, May/June 2019	First USA speaker on the Atlas

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Atikamekw	Véronique Chachai	Claire Owen, 6 June 2013, CKCU	Claire Owen, Nov 2013	Imported from existing speaker Nicole Petiquay, Dec 2013	Claire Owen, 13 Dec 2013	Nicole P & Véronique: proofing & editing
Atikamekw	Jean-Paul Echaquan	Claire Owen, 6 June 2013, CKCU	Claire Owen, Dec/Jan 2013-14	Imported from existing speaker Nicole Petiquay, Jan 2014	Claire Owen, Jan 2014	Nicole P: proofing & editing
Atikamekw	Nicole Petiquay	MOJ, June 2012, CKCU / Claire Owen, 6 June 2013, CKCU (patches)	Mimie Neacappo, summer 2012 & Claire Owen, summer 2013 (patches)	Nicole Petiquay, June 2012 (original) & June 2013 (patches)	Mimie Neacappo summer 2012 (original) & Claire Owen, summer 2013 (patches)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Blackfoot - Kainai	Kim Black Water [mother] / Jessie Black Water [daughter] <i>("team" of speakers, same community)</i>	Jessie Black Water & Kristen Healy, summer 2016, Lethbridge AB	Jessie Black Water, Janine Jackson, Kristen Healy, Myles Shirakawa, summer 2016	Jessie Black Water, Kim Black Water & Inge Genee, summer 2016 & spring 2017; Inge Genee & Alex Smith text corrections summer-fall 2021; Inge Genee, text corrections & public note additions summer 2024	Claire Owen, summer/fall 2017; text corrections fall 2021; Katie Martinuzzi, text corrections & public note additions summer 2024	Jessie recorded song & riddle only; Kim recorded the rest
Blackfoot - Kainai	Carl Singer / Peter Chief Calf <i>("team" of speakers, same community)</i>	Carl Singer, summer 2016, Lethbridge AB	Carl Singer, Myles Shirakawa & Madeline Neufeld, summer 2016	Carl Singer, Peter Chief Calf & Inge Genee, summer 2016 & summer 2017	Pending (Claire Owen, when materials become available)	<i>*Not complete, not public</i>

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Blackfoot - Piikani	Jo Ann Yellow Horn Crow Shoe / Shirlee Crow Shoe <i>("team" of speakers, same community)</i>	Pauline Yellow Horn & Kristen Healy, summer 2016, Lethbridge AB	Pauline Yellow Horn & Janine Jackson, summer 2016	Pauline Yellow Horn, Jo Ann Yellow Horn, Shirlee Crow Shoe & Inge Genee, summer 2016 & spring 2017; Inge Genee & Alex Smith text corrections summer-fall 2021; Inge Genee, public note additions summer 2024	Claire Owen, Feb/March 2017; text corrections fall 2021; Katie Martinuzzi, public note additions summer 2024 & re-upload of broken sound file Dec 2024	Shirlee recorded seasons & weather only; Jo Ann recorded the rest

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Blackfoot - Siksiká	Noreen Breaker	Heather Bliss, at Noreen's home, Sept 2014	Heather Bliss, Sept 2014	Heather Bliss, Nov/Dec 2014 and spring/summer 2015; Inge Genée & Alex Smith text corrections summer-fall 2021; Inge Genée, text corrections & public note additions summer 2024	Claire Owen, periodically Jan- July 2015 as data became available; text corrections fall 2021; Katie Martinuzzi, text corrections & public note additions summer 2024	Public, but only about 60% complete; several categories not recorded
East Cree - North	Margaret Cox <i>*Original only (no supplement)</i>	MOJ; CKCU, summer 2002	Candice Diamond, Connie Hill & MOJ, summer 2002	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002	MOJ (original, 2005)	John Kelly helped optimize files for the original CD in 2002
East Cree - North	Marion Cox <i>*Original only (no supplement)</i>	MOJ; CKCU, summer 2002	Candice Diamond, Connie Hill & MOJ, summer 2002	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002	MOJ (original, 2005)	John Kelly helped optimize files for the original CD in 2002

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
East Cree - North	Vera George	Mimie Neacappo, 16-17 Nov 2011, CKCU	Claire Owen, Feb/March 2012	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002 / supplement: Frances Visitor and Mimie Neacappo	Claire Owen, March 2012	--
East Cree - North	Frances Visitor	MOJ, CKCU, 21 Nov 2008 (original) & 23 Sept 2011 (supplement) / Claire Owen, CU office Flash mic, 17 Oct 2013 (patches)	Mimie Neacappo (original, Dec 2008) & Claire Owen (supplement, Feb/March 2012 & patches, Oct 2013)	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002 / supplement: Frances Visitor	MOJ (original, 2005) & Claire Owen (supplement, March 2012 & patches, Oct 2013)	--
East Cree - South - Coastal	Candice Diamond <i>*Original only (no supplement)</i>	MOJ; summer 2002, CKCU	Candice Diamond, Connie Hill & MOJ, summer 2002	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002	MOJ (original, 2005)	John Kelly helped optimize files for the original CD in 2002

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
East Cree - South - Coastal	Daisy Moar <i>*Song only</i>	MOJ, summer 2002, Waskaganish	MOJ summer 2002	N/A (no text published for songs & stories)	MOJ (2005)	--
East Cree - South - Inland	Louise Blacksmith	MOJ, CKCU, summer 2002 (original) & 11 April 2012 (supplement) & 16 Nov 2012 (patches)	Candice Diamond, Connie Hill & MOJ, summer 2002 (original) / Claire Owen, April 2012 (supplement) & Nov 2012 (patches)	authors of original East Cree conversation manual (see top of document), 2002 / supplement: Louise Blacksmith	MOJ (original, 2005) / Claire Owen, April 2012 (supplement) & Nov 2012 (patches)	John Kelly helped optimize files for the original CD in 2002
Innu - Labrador - Mushuau	Brigitta Piwas Aylward	MM: original June 1, 2006 (Goose Bay, Labrador) & supplement fall 2011 (Goose Bay, Labrador)	LAH (original, 2006; supplement, fall/early winter 2012)	MM, Brigitta Piwas Aylward, Thomas Poker and Bernadette Jack, 2006	LAH: original, spring 2007 / additional edits 2009	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Innu - Labrador - Mushuau	Thomas Poker	MM & LAH: original, St. John's, 2007 / MM & LAH: supplement fall 2012, St. John's (NL)	LAH; original (2007) & supplement fall/early winter 2012	Original: MM, Brigitta Piwas Aylward, Thomas Poker and Bernadette Jack, 2006 / supplement: MM & Thomas Poker, 2012	LAH: original, spring 2007 / additional edits, 2009 / supplement, early 2012	--
Innu - Labrador - Sheshatshiu	Kanani Penashue <i>*Original only (no supplement)</i>	MM & LAH; various times in 2005-7 in St. John's & Labrador	Laurel Anne Hasler, 2006	MM, Kanani Penashue, 2006	MOJ (original, 2006) / LAH: edits 2009	--
Innu - Labrador - Sheshatshiu	Mary-Jane Poker <i>*Supplement only</i>	MM & LAH: fall 2012, St. John's (NL) (supplement)	LAH, early 2012 (supplement)	MM & Mary Jane Poker, 2012 (supplement)	LAH: early 2012 (supplement)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Innu - Quebec - Ekuanitshit	Yvette Mollen	original: MOJ, CKCU, Feb 2006 / supplement: MOJ, CKCU, 6 April 2011 / category titles and missing phrases: HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, 11 Dec 2012	MOJ (original 2006) / supplement : MOJ, June 2011 / corrections: YM & Gabrielle Lacroix, fall 2011	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011	MOJ (original, 2006) / Gabrielle Lacroix (supplement, 2011-2012)	--
Innu - Quebec - Mashteuiatsh	Madeleine Jourdain	Élisa Bacon, June 2016, Madeleine Jourdain's cellar in Mashteuiatsh	Élisa Bacon, June 2016	Élisa Bacon (with help of her father) July 2016; verified/corrected by YM, Nov 2016	Claire Owen, Dec 2016	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Innu - Quebec - Matimekush	Caroline Gabriel	original: MM, YM & HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, April 2006 / supplement: HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, 22 Nov 2012	Martha Michell (original, 2006-2008) / Jérémie Ambroise, (supplement, Feb 2013)	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011 Additional editing: MM, HSO	Martha Michell & MOJ (original, 2006-2008) / Claire Owen (supplement, spring 2013)	--
Innu - Quebec - Nutashkuan	Sylvie Malec	original: MM, YM & HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, April 2006 / supplement: HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, 21 Nov 2012	Martha Michell (original, 2006-2008) / Jérémie Ambroise, (supplement, Feb 2013)	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011 Additional editing: MM, HSO	Martha Michell & MOJ (original, 2006-2008) / Claire Owen, (supplement, spring 2013)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Innu - Quebec - Pakut-shipu	Alice Lalo	original: MM, YM & HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, April 2006 / supplement: HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, 22 Nov 2012	Martha Michell (original, 2006-2008) / Jérémie Ambroise, (supplement, Feb 2013)	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011 Additional editing: MM, HSO	Martha Michell & MOJ (original, 2006-2008) / Claire Owen, (supplement, spring 2013)	--
Innu - Quebec - Pessamit	Hélène St- Onge	original: MOJ, CKCU, Feb 2006 / supplement: MOJ, CKCU, 6 April 2011 / category titles and missing phrases: YM, Studio Makusham de Mani-utenam, 11 Dec 2012	MOJ (original 2006) / supplement : Gabrielle Lacroix, June 2011 & HSO, fall 2011	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011 Updated summer 2021 by HSO to indicate special character ᓃ	MOJ (original, 2006) & Gabrielle Lacroix (supplement, 2011-2012) ; Claire Owen text updates in fall 2021 (ᓃ)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Innu - Quebec - Uashat mak Mani- utenam	Doris Vollant	original: MM, YM & HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, April 2006 / supplement: HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, Nov 2012	Martha Michell (original, 2006-2008) / Jérémie Ambroise, (supplement, Feb 2013)	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011 Additional editing: MM, HSO	Martha Michell & MOJ (original, 2006-2008) / Claire Owen, (supplement, spring 2013)	--
Innu - Quebec - Unaman-shipu	Déliima Bellefleur	original: MM, YM & HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, April 2006 / supplement: HSO, Studio Makusham de Mani-utenam, 21 Nov 2012	Martha Michell (original, 2006-2008) / Jérémie Ambroise, (supplement, Feb 2013)	YM & HSO, 2006 / supplement: 2011 Additional editing: MM, HSO	Martha Michell & MOJ (original, 2006-2008) / Claire Owen, (supplement, spring 2013)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Maliseet	Darryl (Nanewey) Nicholas	Darryl Nicholas, 6 Dec 2013, Nelson Milley's studio, Fredericton (NB)	Katie Martinuzzi, Aug 2014	Darryl (Nanewey) Nicholas & Andrea Bear Nicholas, 6 Dec 2013	Claire Owen, fall 2014	Published Dec 2018, permission from Andrea Bear Nicholas; a few phrases missing, may do future patch recordings
Métis Cree	Rita Daniels <i>*Original only (no supplement)</i>	Jeff Muehlbauer, 2009, Buffalo Lake	Jeff Muehlbauer, 2009	Jeff Muehlbauer, Jan 2010 (made public in 2011; Jeff completed missing text in Oct 2013)	Mostly Jeff (and MOJ, back & forth in fall 2009) during training in Ottawa Nov 2009 and until 2013	Clare Cook did some text editing for the conversatio n manual

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Michif	Verna Demontigny	Nicole Rosen, 10 April 2012, Brandon (Victoria Inn)	Jérémie Ambroise (June 2013) and Olivia Sammons (spring/summer 2015)	Nicole Rosen & Janelle Brodner, 2012; original text for Grace Zoldy, used as template for later speakers; updates as needed by Olivia Sammons	Claire Owen, Nov 2013 & spring 2015 (upload & attach sounds); Nicole Rosen, Feb/March 2014 (enter text); Olivia Sammons, summer/fall 2015 (attach sounds & enter text); Chantale Cenerini & MOJ, Jan 2024 (sound file correction)	--
Michif	Harvey Pelletier	Nicole Rosen, 10 April 2012, Brandon (Victoria Inn)	Jérémie Ambroise (June 2013) and Olivia Sammons (spring/summer 2015)	Nicole Rosen & Janelle Brodner, 2012; original text for Grace Zoldy, used as template for later speakers; updates as needed by Olivia Sammons	Claire Owen, Nov 2013 & spring 2015 (upload & attach sounds); Nicole Rosen, Feb/March 2014 (enter text); Olivia Sammons, summer/fall 2015 (attach sounds & enter text)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Michif	Grace Zoldy	Nicole Rosen, 13 Aug 2011, Brandon (Victoria Inn)	Gabe Olsen, fall 2011	Nicole Rosen & Janelle Brodner, 2012	Nicole Rosen, 2012	--
Mi'kmaw	Bernie Francis	MOJ, CKCU, 11-12 Jan 2013	Mimie Neacappo, Jan/Feb 2014	Bernie Francis, Jan 2013	Claire Owen, Feb 2014	--
Moose Cree	Elsie Chilton	Elaine Gold & Kevin Brousseau: Aug 2015, Elsie's home in Moose Factory / MOJ & Claire Owen: Feb 2016, Elsie's care home in Timmins (patches)	Claire Owen, Sept-Nov 2015 (original) / Feb 2016 (patches)	Elsie Chilton & Doug Ellis, spring 2015 / MOJ, MM & Claire Owen (revisions), 2016	Claire Owen, Nov 2015 (original) / Feb 2016 (patches), Fall 2016 (revisions)	Elsie's daughter Susan McLeod helped communica te and organize (phone & email to arrange meetings)

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Naskapi - Western	Silas Nabinicaboo	Bill Jancewicz; original 2004, Connecticut, USA / supplement Feb 2012, Kawawachika mach, QC	Bill Jancewicz; original Naskapi CD in 2004 / supplement Feb 2012	Bill Jancewicz & Silas Nabinicaboo; 2004 (provided both roman and syllabics text, but only roman was initially put on the Atlas); Bill Jancewicz, text corrections summer 2024	MOJ (original 2005,) Bill Jancewicz, spring 2012, Atlas workshop at Carleton U (supplement) / Bill Jancewicz, manual syllabics entry spring 2015 / Claire Owen, syllabics entry using converter, May 2016; Katie Martinuzzi, text corrections summer 2024	Bill Jancewicz & Claire Owen did final edits in fall 2019, when updating conversatio n manual
Oji-Cree - Kasabonika	John Gregg	Perry Bebamash, guided by Rand Valentine, summer 2017, Thunder Bay	Claire Owen, May/June 2018; Katie Martinuzzi, re-editing of broken sound files Dec 2024	John Gregg, summer 2017, edits by Rand Valentine, IP (fall 2019-?)	Claire Owen, Sept 2018 (waiting on text proofs to finalize); Katie Martinuzzi, re- upload of broken sound files Dec 2024	*Published without text for now

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Oji-Cree - Kingfisher Lake	Doris Mamakwa	Matthew Windsor, summer 2018, Kingfisher Lake	Claire Owen, July 2019	Doris Mamakwa, summer 2018 (handwritten syllabics); MOJ (fall 2019) and Matthew Windsor (fall 2021) typed the roman	Pending (Claire Owen, when text is finalized; will require final proofs by Matthew Windsor)	*Published without text for now
Oji-Cree - Nibinamik (aka Summer Beaver)	Emma Neshinapaise	Bryan Rosen, 24 July 2013, Thunder Bay / low sound quality, so re-recorded by Rand Valentine, summer 2016, Thunder Bay	Claire Owen, Oct/Nov 2018; Katie Martinuzzi, re-editing of broken sound file Dec 2024	Rand Valentine, Sept 2013 & July 2016	Claire Owen, Nov 2018 (waiting on text proofs to finalize); Katie Martinuzzi, re-upload of broken sound file Dec 2024	*Published without text for now
Oji-Cree - Sachigo Lake	Kathy Beardy	Rand Valentine, July 2011, Thunder Bay	Rand Valentine, Feb 2012 (five categories) / Claire Owen, summer 2013 (remainder)	Kathy Beardy and Rand Valentine, July 2011	Claire Owen, summer 2013	Still missing some text, edits still required

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Oji-Cree - Weagamow (aka Round Lake)	Sarah Johnson	Rand Valentine, summer 2013, Thunder Bay	Claire Owen, summer 2015	Sarah Johnson and Rand Valentine, summer 2013	Claire Owen, summer 2015	--
Oji-Cree - Webequie	Lois Whitehead	Chastity Jenner- Keeshig, guided by Rand Valentine, summer 2017, Thunder Bay	Claire Owen, Nov 2017-Jan 2018	Lois Whitehead, summer 2017, edits by Rand Valentine, IP (fall 2019-?)	Claire Owen, Feb 2018 (waiting on text proofs to finalize)	*Published without text for now
Oji-Cree - Wunnumin Lake	Sandra Bighead	Rand Valentine, 27 July 2018, Thunder Bay	Claire Owen, June 2019	Sandra Bighead, summer 2018 (handwritten syllabics); can use MOJ's typing roman for Doris Mamakwa, IP (fall 2019)	Pending (Claire Owen, when text is available; will require proofing by Rand)	*Published without text for now

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Plains Cree - Northern - Beauval	Leda Corrigan <i>*Original only (no supplement)</i>	Minnie McKenzie (<i>Gift of Language and Culture</i>), 2007-2008, La Ronge SK	Minnie McKenzie 2008	Leda Corrigan 2008 (revised by Arok Wolvengrey in 2009); Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	MOJ 2008-2009; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	--
Plains Cree - Northern - Sturgeon Lake	Joseph Naytowhow	Arok Wolvengrey, 25 June 2019, Regina SK <i>(*Categories 1-11 only)</i>	Arok Wolvengrey (Greetings, 2019?) & Claire Owen (remainder, fall 2021)	Arok Wolvengrey & Joseph Naytowhow, June 2019; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	Claire Owen, Dec 2021 (first half: categories 1-11); Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	<i>*Not complete; first half only. Hope to finish recordings in future</i>
Plains Cree - Southern - Beady's	Robert Eyahpaise <i>*Original only (no supplement)</i>	MOJ, 6 May 2011, CKCU	Mimie Neacappo, 2012	Jean Okimāsis & Arok Wolvengrey; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	Mimie Neacappo 2012; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	Claire Owen cleaned up files to make CD

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Plains Cree - Southern - Muskeg Lake	Dolores Sand	MOJ, 2004, Prince Albert (family & song only) / Arok Wolvengrey, 8 Dec 2012, Regina, SK (remainder)	MOJ, 2004 (family & song) / Arok Wolvengrey, Jan/Feb 2013	Dolores Sand, Dec 2012; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	Arok Wolvengrey & Claire Owen, 2012-2013; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	--
Plains Cree - Southern - White Bear	Jean Okimāsis	Arok Wolvengrey, 18 Feb 2012, in their home in Regina, SK	Arok Wolvengrey, Feb/March 2012	Jean Okimāsis, Feb 2012; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	Arok Wolvengrey, spring 2012; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	--
Swampy Cree - Eastern - Attawapiskat	Mary Lou Iahtail	Mimie Neacappo; CKCU, 28 Oct 2013 (some re-recordings done March 2015)	Mimie Neacappo; spring/fall 2014	Mary Lou Iahtail, syllabics summer 2013; Mimie Neacappo, roman (added vowel length), 2014 / MOJ, MM & Claire Owen (extensive revisions), 2016	Mimie Neacappo & Claire Owen, winter/spring 2015, Fall 2016 (extensive revisions)	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Swampy Cree - Western - Cumberland House	Butch Carriere <i>*Family only (no other categories)</i>	MOJ, 2004, Prince Albert	MOJ, 2004	MM & MOJ, 2005	MOJ, 2005; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	--
Swampy Cree - Western - Moose Lake	Marguerite Sanderson	Arok Wolvengrey, 21 June 2011, First Nations University (Jeff Sanderson also present)	Arok Wolvengrey, Jan/Feb 2012	Jeff & Marguerite Sanderson, with editing by Arok Wolvengrey, June 2011	Arok Wolvengrey, spring 2012; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	Files had a noise, clean-up with batch editing by Claire Owen & Dylan Hunter, spring 2013
Swampy Cree - Western - Norway House	Ken Paupanekis	Arok Wolvengrey, 13 April 2015, Arok's home in Regina, SK	Arok Wolvengrey, summer 2015	Ken Paupanekis with editing by Arok Wolvengrey, March/April 2015	Arok Wolvengrey, Aug 2015; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	'Patches' (missing phrases) recorded 22 Oct 2015 by Arok W. in Regina

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Woods Cree - North	Martha Michell <i>*Original only (no supplement)</i>	MOJ, 2006, CKCU	Martha Michell, 2006; Katie Martinuzzi, re-editing of broken sound file Dec 2024	Martha Michell, <i>Gift of Language and Culture</i> team (Hilma Clarke, Grace Cook & Minnie McKenzie) & Arok Wolvengrey, 2007; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	Martha Michell, 2007; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024 & re-upload of broken sound file Dec 2024	--
Woods Cree - North	Hilda Morin <i>*Family only (no supplement, no other categories)</i>	MOJ, 2004, Prince Albert	MOJ, 2004	MM & MOJ, 2005; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	MOJ, 2005; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	--

Language/dialect	Speaker	Recording: who, when, where	Sound editing: who, when	Provided text: who, when	Database entry: who, when	Additional comments
Woods Cree - South	Minnie McKenzie <i>*Original only (no supplement)</i>	Minnie McKenzie (<i>Gift of Language and Culture</i>), 19 Sept 2006, La Ronge, SK	Minnie McKenzie & Martha Michell 2006-2008	<i>Gift of Language and Culture</i> team (Hilma Clarke, Grace Cook & Minnie McKenzie), Martha Michell & Arok Wolvengrey, 2007; Arok Wolvengrey, verified text and syllabics in summer 2024	Martha Michell, 2007-2008; Katie Martinuzzi, added syllabics using converter in summer 2024	--